

Hong Kong Speed Skating Academy Limited

香港速度滑冰學院有限公司

RELEASE OF LIABILITY (Effective for the 2022-2023 Training Season)

免責條款 (僅對 2022-2023 訓練季有效)

ENGLISH (英文)

- 1) Participant and/or participant's parent(s) or guardian acknowledge that ice skating is an inherently dangerous activity that involves risk of accident, property damage, serious bodily injury and death. Accidents can occur during any recreational activity, and both beginners and high-level skaters are exposed to the risk of injury in the ice rink owing to their own or others' miscalculation. Interested parties should take this into full consideration before enrolment. The Hong Kong Speed Skating Academy Limited, Academy coaches, the ice rink operator, owners and management cannot be held responsible for any accident or injuries during lessons.
- 2) Children who are under the age of three, elderly who are over the age of 60, pregnant women, under the influence of alcohol or control-impairing substances, those who cannot take care of themselves, as well as participants who have cardiovascular disease, asthma poliomyelitis and other strongly impairing diseases/disabilities are not suitable for ice skating. Parents/Guardians shall comprehend and communicate the existence of the risks to their children who go for ice skating. Injuries to the head, hands and bones can happen through improperly laced skates, lack of skating skills and experiences, collision with another skater, etc. For this reason, we caution parents to seriously consider the consequences before allowing their children to attempt the ice skating sport. Young children age under 10 must wear socks, gloves and a helmet. Children without this equipment will not be allowed to enter the ice surface.
- 3) Participants must carefully read and comply with the Code of Conduct and ice rink safety rules and regulations before lessons start.
- 4) Participants must read and understand the Photo and Video Disclaimer before lessons start.
- 5) By signing this Release, the Participant, and/or Participant's parents(s) or guardian, assume full responsibility for any risk of injury, property damage, or death arising out of participation in Hong Kong Speed Skating Academy Limited's programs.
- 6) This Release is intended to fully discharge Hong Kong Speed Skating Academy Limited, its employees and directors for any loss or damage that Participants may suffer as a result of any act, omission, error, negligence or breach of contract on the part of Hong Kong Speed Skating Academy, under the supervision and maintenance of the rink.

CHINESE (中文)

- 1) 參加者或家長/監護人必須認同滑冰運動帶有一定的危險，包括受傷及意外風險、財產損失、嚴重人身傷害及死亡等危險。所有運動均帶有一定的危險性，無論是初學者或溜冰好手均有可能因其個人或其他溜冰人士的疏忽導致受傷。故此，有意報讀之學員及家長應先行評估上述的風險。香港速度滑冰學院有限公司、本學院教練員、溜冰場之營辦者、擁有人及管理層將不承擔任何因課堂導致受傷及意外的責任。
- 2) 三歲以下的幼童、六十歲以上的長者、孕婦、受酒精或非法藥物影響的人、無自理能力者、心血管疾病、哮喘及小兒麻痺症患者等病史者，均不適宜進行溜冰運動。父母或監護人於帶同小童參與溜冰運動前，必須先明白及理解此運動所存在的風險。鞋

帶繫緊不當，技術或經驗不足或與其他溜冰者相撞等原因會導致小童受傷或意外的發生。因此，本學院建議父母或監護人應先考慮小童參與溜冰運動的風險。建議十歲以下小童必須穿著襪，手套及頭盔溜冰。如小童未能穿著適當溜冰裝備，學院有權阻止小童進入冰面範圍。香港速度滑冰學院有限公司的擁有者，管理層及員工均無須對任何意外或受傷承擔任何責任。

- 3) 參加本學院課程前，所有參加者必須遵守本學院的《行為守則》及溜冰場的溜冰者安全規則與條例。
- 4) 參加本學院課程前，所有參加者必須閱讀及同意本學院的《照片/視頻版權免責聲明》。
- 5) 通過參加者或家長/監護人簽署本免責條款，參與香港速度滑冰學院有限公司有關課程當中，同意自擔有關受傷、財產損失與死亡的所有風險。
- 6) 在溜冰場的監督和維護下，本免責條款免除香港速度滑冰學院有限公司、本學院員工、本學院董事因香港滑冰學院有限公司對參加者的任何作為、錯誤、疏忽、違反合約的行為、或疏忽而導致的任何潛在損害索賠。

BY SIGNING THIS RELEASE, I UNCONDITIONALLY ACCEPT THE TERMS OF THIS RELEASE. I UNDERSTAND THAT I AM RELEASING THE HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY LIMITED FROM ANY POTENTIAL CLAIMS FOR DAMAGES CAUSED BY ANY ACT, ERROR, OMISSION OR NEGLIGENCE OF THE HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY LIMITED.

通過簽署本免責條款，我無條件接受此意外及受傷免責條款之內容。本人明白免除香港速度滑冰學院有限公司因香港滑冰學院有限公司的任何作為、錯誤、疏忽或疏忽而導致的任何潛在損害索賠。

Full name of participant 參加者姓名

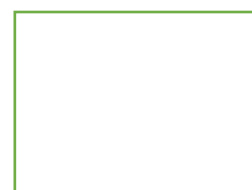
DOB 出生日期: ____/____/____

X _____

Signature of participant **or** parent/guardian if participant is under 18 years of age.
參加者或家長/監護人簽署 (如果參加者未滿 18 歲)

Date: _____

Name of parent/guardian (if applicable) 家長/監護人姓名 (如使用)



HKSSA use only